



# 生活 廣東話



陳泳因  
編著

## 秘笈

初嚟報到篇



### 5 個生活主題

- + 生活情景對話
- + 常用詞語及短句
- + 基礎語法點
- + 粵語拼音  
(jyutping)



jan<sup>3</sup> si<sup>6</sup> bou<sup>1</sup>  
人 事 部

hoi<sup>1</sup> wu<sup>6</sup> hau<sup>2</sup>  
開 戶 口

dei<sup>6</sup> zi<sup>2</sup> zing<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>  
地 址 證 明

gin<sup>3</sup> gaa<sup>1</sup> zoeng<sup>2</sup>  
見 家 長



# 生活 廣東話 秘笈

初嚟報到篇

# 序言

本書從港漂角度出發，以普通話為常用語的新來港人士或在港人士為寫作目標，針對日常生活需要，按照平時接觸到的不同生活場景設定內容，如：辦理證件、去銀行開戶口、買菜做飯、約會、實習、上班等等，幫助讀者在不同的生活場景下學習粵語，方便在港生活。

全書分 5 個單元，包括初嚟報到、日常生活、社交生活、工作生活、家庭生活，每個單元分 3 課：

- 第一課 —— 採用獨白的形式，介紹該場景下常用的詞彙、短語和基礎語法點；
- 第二課 —— 採用對話形式，使讀者可以在更接近實際生活的情形下輕鬆學習詞彙和語法點；
- 第三課 —— 是進階閱讀，從港漂的視野看香港一些特有的社會及文化現象。

每課分為 5 部分：

**課文或對話：** 圍繞主題，以輕鬆手法帶出相關詞彙，幫助讀者練習語言技巧。

**實用詞彙：** 列出不同主題下相關的詞彙，並與普通話相對照。

**實用短句：** 列出貼近香港人生活的常用語句，並意譯為普通話。

**學習錦囊：** 以學生對老師提問的形式，生動地解釋基礎語法點，以及主題或語法相關的詞彙擴充。

**香港生活知多啲：** 簡單介紹香港社會的一些知識。

本書是一本有聲書，每課附有粵語拼音（採用香港語言學會粵語拼音方案）和錄音，供讀者聆聽學習。全書最後還附上 20 個常用粵語語氣助詞，供讀者參考。



# 目錄

序言 / 2



## 初嚟報到

---

第一課：我係陳寶寶 / 8

第二課：餐廳喺邊度呀？ / 16

第三課：寶寶搭港鐵 / 24



## 日常生活

---

第四課：我去銀行開戶口 / 34

第五課：電話上台 / 44

第六課：寶寶去買餸 / 54



## 社交生活

---

第七課：我哋今晚見家長 / 70

第八課：我哋去拍拖 / 78

第九課：寶寶去開餐 / 90



## 工作生活

---

第十課：我去公司實習 / 100

第十一課：介紹新同事 / 109

第十二課：寶寶改英文名 / 119



## 家庭生活

---

第十三課：我有好多家務呀 / 130

第十四課：週末去邊度玩呀？ / 139

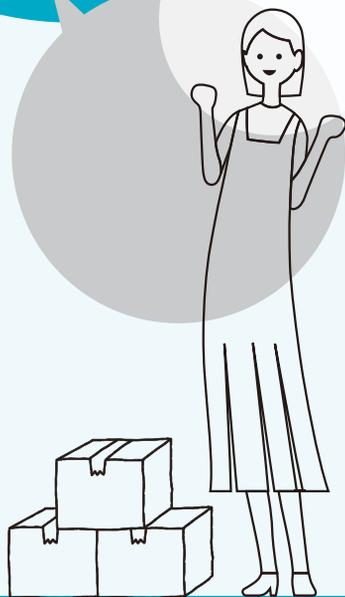
第十五課：寶寶去維園 / 149

## 附表

20 個常用粵語語氣助詞 / 158



co<sup>1</sup> lai<sup>4</sup> bou<sup>3</sup> dou<sup>3</sup>  
初 嚟 報 到



# 第一課：我係陳寶寶

8

生活廣東話秘笈——初階報到篇

ngo<sup>5</sup> giu<sup>3</sup> zou<sup>6</sup> Can<sup>4</sup> Bou<sup>2</sup> Bou<sup>2</sup>  
我 叫 做 陳 寶 寶 。

🎧 101.mp3



ngo<sup>5</sup> sap<sup>6</sup> jat<sup>1</sup> jyut<sup>6</sup> sap<sup>6</sup> ji<sup>6</sup> hou<sup>6</sup> saang<sup>1</sup> jat<sup>6</sup>  
我 1 1 月 1 2 號 生 日 。

ngo<sup>5</sup> hai<sup>6</sup> Bak<sup>1</sup> Ging<sup>1</sup> jan<sup>4</sup>  
我 係 北 京 人 ，

daan<sup>6</sup> hai<sup>6</sup> ngo<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> Sam<sup>1</sup> Zan<sup>3</sup> ceot<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>  
但 係 我 喺 深 圳 出 世 ，

zi<sup>6</sup> sai<sup>3</sup> zau<sup>6</sup> tai<sup>2</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> ge<sup>2</sup> din<sup>6</sup> si<sup>6</sup> kek<sup>6</sup>  
自 細 就 睇 香 港 嘅 電 視 劇 ，

so<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> ngo<sup>5</sup> dou<sup>1</sup> sik<sup>1</sup> gong<sup>2</sup> Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> waa<sup>2</sup>  
所 以 我 都 識 講 廣 東 話 。

gam<sup>1</sup> nin<sup>2</sup>  
今 年 ，

jat<sup>1</sup> gaan<sup>1</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> daai<sup>6</sup> hok<sup>6</sup> sau<sup>1</sup> zo<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> duk<sup>6</sup>  
一 間 香 港 嘅 大 學 收 咗 我 讀

jin<sup>4</sup> gau<sup>3</sup> sang<sup>1</sup>  
研 究 生 ，

so<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> ngo<sup>5</sup> jat<sup>1</sup> go<sup>3</sup> jan<sup>4</sup> lai<sup>4</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> duk<sup>6</sup> syu<sup>1</sup>  
所 以 我 一 個 人 嚟 香 港 讀 書 。

ngo<sup>5</sup> dai<sup>6</sup> jat<sup>1</sup> ci<sup>3</sup> lai<sup>4</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup>  
我 第 一 次 嚟 香 港 ，

ni<sup>1</sup> go<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> fong<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> leng<sup>3</sup>  
呢 個 地 方 好 靚 ，

daan<sup>6</sup> hai<sup>6</sup> m<sup>4</sup> hai<sup>6</sup> hou<sup>2</sup> daai<sup>6</sup>  
但 係 唔 係 好 大 。

co<sup>1</sup> lai<sup>4</sup> bou<sup>3</sup> dou<sup>3</sup> , mat<sup>1</sup> je<sup>5</sup> dou<sup>1</sup> jiu<sup>3</sup> zi<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> gaau<sup>2</sup> dim<sup>6</sup>  
初 嚟 報 到 , 乜 嘢 都 要 自 己 搞 掂 。

gam<sup>1</sup> jat<sup>6</sup> , ngo<sup>5</sup> jiu<sup>3</sup> heoi<sup>3</sup> jap<sup>6</sup> ging<sup>2</sup> cyu<sup>3</sup> zing<sup>2</sup> san<sup>1</sup> fan<sup>2</sup> zing<sup>3</sup>  
今 日 , 我 要 去 入 境 處 整 身 份 證 。

ngo<sup>5</sup> heoi<sup>3</sup> zo<sup>2</sup> Waan<sup>1</sup> Zai<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> jap<sup>6</sup> ging<sup>2</sup> cyu<sup>3</sup>  
我 去 咗 灣 仔 嘅 入 境 處 ,

go<sup>2</sup> dou<sup>6</sup> hou<sup>2</sup> do<sup>1</sup> jan<sup>4</sup> aa<sup>3</sup>  
嗰 度 好 多 人 呀 !

fat<sup>1</sup> jin<sup>4</sup> jau<sup>5</sup> go<sup>3</sup> naam<sup>4</sup> zai<sup>2</sup> liu<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> king<sup>1</sup> gai<sup>2</sup>  
忽 然 有 個 男 仔 撩 我 傾 計 。

keoi<sup>5</sup> waa<sup>6</sup> keoi<sup>5</sup> dou<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> bak<sup>1</sup> ging<sup>1</sup> lai<sup>4</sup> ge<sup>3</sup> hok<sup>6</sup> saang<sup>1</sup>  
佢 話 佢 都 係 北 京 嚟 嘅 學 生 ,

zung<sup>6</sup> tung<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> hai<sup>6</sup> haau<sup>6</sup> jau<sup>5</sup> tim<sup>1</sup>  
仲 同 我 係 校 友 添 ,

keoi<sup>5</sup> giu<sup>3</sup> zou<sup>6</sup> Lei<sup>5</sup> Daai<sup>6</sup> Baau<sup>1</sup>  
佢 叫 做 李 大 包 。

keoi<sup>5</sup> waa<sup>6</sup> keoi<sup>5</sup> ge<sup>3</sup> Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> Waa<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> zaa<sup>2</sup>  
佢 話 佢 嘅 廣 東 話 好 渣 ,

soeng<sup>2</sup> gaa<sup>1</sup> ngo<sup>5</sup> ge<sup>3</sup> mei<sup>4</sup> seon<sup>3</sup> lin<sup>6</sup> zaap<sup>6</sup> Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> Waa<sup>2</sup>  
想 加 我 嘅 微 信 練 習 廣 東 話 。

daai<sup>6</sup> gaa<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> tung<sup>4</sup> Hoeng<sup>1</sup>  
大 家 係 同 鄉 ,

bei<sup>2</sup> m<sup>4</sup> bei<sup>2</sup> mei<sup>4</sup> seon<sup>3</sup> keoi<sup>5</sup> hou<sup>2</sup> ne<sup>1</sup>  
俾 唔 俾 微 信 佢 好 呢 ?

## 實用詞彙

102.mp3



粵語	粵語拼音	普通話
叫做	giu <sup>3</sup> zou <sup>6</sup>	叫做
生日	saang <sup>1</sup> jat <sup>6</sup>	生日
係	hai <sup>6</sup>	是
唔	m <sup>4</sup>	不
但係	daan <sup>6</sup> hai <sup>6</sup>	但是
喺	hai <sup>2</sup>	在
出世	coet <sup>1</sup> sai <sup>3</sup>	出生
睇	tai <sup>2</sup>	看
講	gong <sup>2</sup>	講
嚟	lai <sup>4</sup>	來
學生	hok <sup>6</sup> saang <sup>1</sup>	學生
讀書	duk <sup>6</sup> syu <sup>1</sup>	讀書 / 學習
呢個	ni <sup>1</sup> go <sup>3</sup>	這個
地方	dei <sup>6</sup> fong <sup>1</sup>	地方
大	daai <sup>6</sup>	大
靚	leng <sup>3</sup>	漂亮
乜嘢	mat <sup>1</sup> je <sup>5</sup>	甚麼
要	jiu <sup>3</sup>	要
去	heoi <sup>3</sup>	去

粵語	粵語拼音	普通話
嗰度	go <sup>2</sup> dou <sup>6</sup>	那裏
男仔	naam <sup>4</sup> zai <sup>2</sup>	男孩
都	dou <sup>1</sup>	都 / 也
傾計	king <sup>1</sup> gai <sup>2</sup>	聊天
渣	zaa <sup>2</sup>	差勁
練習	lin <sup>6</sup> zaap <sup>6</sup>	練習
同鄉	tung <sup>4</sup> hoeng <sup>1</sup>	同鄉
俾	bei <sup>2</sup>	給

## 實用短句



103.mp3



粵語	粵語拼音	普通話
請問點稱呼呀？	ceng <sup>2</sup> man <sup>6</sup> dim <sup>2</sup> cing <sup>1</sup> fu <sup>1</sup> aa <sup>3</sup>	請問你貴姓？
多謝。	do <sup>1</sup> ze <sup>6</sup>	謝謝。
唔好意思。	m <sup>4</sup> hou <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> si <sup>1</sup>	不好意思。
好高興認識你。	hou <sup>2</sup> gou <sup>1</sup> hing <sup>3</sup> jing <sup>6</sup> sik <sup>1</sup> nei <sup>5</sup>	很高興認識你。
初嚟報到， 請你多多指教。	co <sup>1</sup> lai <sup>4</sup> bou <sup>3</sup> dou <sup>3</sup> ceng <sup>2</sup> nei <sup>5</sup> do <sup>1</sup> do <sup>1</sup> zi <sup>2</sup> gaau <sup>3</sup>	初來乍到， 請你多多指教。



## 學習錦囊

- ① 請問怎樣問別人的名字呢？
- ② 你可以說：「（請問）你叫咩名呀？」或者「（請問）點稱呼呀？」
- ③ 怎麼問日期呢？
- ④ 你可以問：「今日係幾多號呀？」另外，「星期（sing<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>）」在粵語中也可以說成「禮拜（lai<sup>5</sup> baai<sup>3</sup>）」，因此「星期一（sing<sup>1</sup> kei<sup>4</sup> jat<sup>1</sup>）」也可以說成「禮拜一（lai<sup>5</sup> baai<sup>3</sup> jat<sup>1</sup>）」。更多資料請參考下表。

表 1

🔊 104.mp3



sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> jat <sup>1</sup> 星期一	sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> ji <sup>6</sup> 星期二	sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> saam <sup>1</sup> 星期三
sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> sei <sup>3</sup> 星期四	sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> ng <sup>5</sup> 星期五	sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> luk <sup>6</sup> 星期六
sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> jat <sup>6</sup> 星期日		

表 2

🔊 105.mp3



nin <sup>4</sup> 年	cin <sup>4</sup> nin <sup>2</sup> 前年	gau <sup>6</sup> nin <sup>2</sup> 舊年	gam <sup>1</sup> nin <sup>2</sup> 今年
	coet <sup>1</sup> nin <sup>2</sup> 出年	hau <sup>6</sup> nin <sup>2</sup> 後年	
jjut <sup>6</sup> 月	soeng <sup>6</sup> go <sup>3</sup> jjut <sup>3</sup> 上個月	ni <sup>1</sup> go <sup>3</sup> jjut <sup>6</sup> 呢個月	haa <sup>6</sup> go <sup>3</sup> jjut <sup>6</sup> 下個月
jat <sup>6</sup> 日	cin <sup>4</sup> jat <sup>6</sup> 前日	kam <sup>4</sup> jat <sup>6</sup> 琴日	gam <sup>1</sup> jat <sup>6</sup> 今日
	ting <sup>1</sup> jat <sup>6</sup> 聽日	hau <sup>6</sup> jat <sup>6</sup> 後日	
sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> 星期	soeng <sup>6</sup> go <sup>3</sup> sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> 上個星期	ni <sup>1</sup> go <sup>3</sup> sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> 呢個星期	haa <sup>6</sup> go <sup>3</sup> sing <sup>1</sup> kei <sup>4</sup> 下個星期



## 香港生活知多啲

香港有八間政府資助大學，包括：香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港理工大學、香港城市大學、香港浸會大學、香港嶺南大學、香港教育大學，另有非政府資助大學，例如：香港公開大學、樹仁大學、香港恒生大學等等。



## 第二課：餐廳係邊度呀？



16

生活廣東話秘笈——初階報到篇

李

Bou<sup>2</sup> Bou<sup>2</sup>  
寶 寶 ，

nei<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> noi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> zyu<sup>6</sup> hai<sup>2</sup> bin<sup>1</sup> dou<sup>6</sup> aa<sup>3</sup>  
你 喺 內地 住 喺 邊 度 呀 ？

🔊 201.mp3



陳

ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> jat<sup>1</sup> gaa<sup>1</sup> ji<sup>4</sup> gaa<sup>1</sup> zyu<sup>6</sup> hai<sup>2</sup> Sam<sup>1</sup> Zan<sup>3</sup>  
我 哋 一 家 而 家 住 喺 深圳 ，

nei<sup>5</sup> ne<sup>1</sup>  
你 呢 ？

李

ngo<sup>5</sup> zi<sup>6</sup> sai<sup>3</sup> dou<sup>1</sup> zyu<sup>6</sup> hai<sup>2</sup> Bak<sup>1</sup> Ging<sup>1</sup>  
我 自 細 都 住 喺 北 京 ，

so<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> Waa<sup>2</sup> m<sup>4</sup> hai<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> hou<sup>2</sup>  
所 以 廣 東 話 唔 係 幾 好 。

bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> gaa<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> laa<sup>1</sup>  
不 如 你 教 我 啦 。

Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> Waa<sup>2</sup> naan<sup>4</sup> m<sup>4</sup> naan<sup>4</sup> hok<sup>6</sup> gaa<sup>3</sup>  
廣 東 話 難 唔 難 學 㗎 ？

陳

Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> Waa<sup>2</sup> m<sup>4</sup> hai<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> naan<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>  
廣 東 話 唔 係 幾 難 學 ，

ngo<sup>5</sup> sing<sup>4</sup> jat<sup>6</sup> tai<sup>2</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> din<sup>6</sup> si<sup>6</sup> kek<sup>6</sup>  
我 成 日 睇 香 港 嘅 電 視 劇 ，

jau<sup>6</sup> jau<sup>5</sup> hou<sup>2</sup> do<sup>1</sup> Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> pang<sup>4</sup> jau<sup>5</sup>  
又 有 好 多 廣 東 嘅 朋 友 ，

ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> sing<sup>4</sup> jat<sup>6</sup> jung<sup>6</sup> Gwong<sup>2</sup> Dung<sup>1</sup> Waa<sup>2</sup> king<sup>1</sup> gai<sup>2</sup>  
我 哋 成 日 用 廣 東 話 傾 計 。

gong<sup>2</sup> do<sup>1</sup> di<sup>1</sup> zau<sup>6</sup> m<sup>4</sup> naan<sup>4</sup> laa<sup>3</sup>  
講 多 啲 就 唔 難 喇 。

李

gam<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> zan<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> jiu<sup>3</sup> hou<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> ceng<sup>2</sup> gaau<sup>3</sup> haa<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> laa<sup>3</sup>  
咁 我 真 係 要 好 好 請 教 下 你 喇 。

hai<sup>6</sup> laa<sup>3</sup>  
係 喇 ，

nei<sup>5</sup> jat<sup>1</sup> jan<sup>6</sup> gaan<sup>1</sup> daa<sup>2</sup> syun<sup>3</sup> heoi<sup>3</sup> bin<sup>1</sup> dou<sup>6</sup> aa<sup>3</sup>  
你 一 陣 間 打 算 去 邊 度 呀 ？

陳

heoi<sup>3</sup> sik<sup>6</sup> faan<sup>6</sup> aa<sup>3</sup> ngo<sup>5</sup> hou<sup>2</sup> tou<sup>5</sup> ngo<sup>6</sup> laa<sup>3</sup>  
去 食 飯 呀 ， 我 好 肚 餓 喇 。

李

gam<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> jat<sup>1</sup> cai<sup>4</sup> laa<sup>1</sup>  
咁 不 如 一 齊 啦 。

ngo<sup>5</sup> dou<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> tou<sup>5</sup> ngo<sup>6</sup>  
我 都 好 肚 餓 。

nei<sup>5</sup> soeng<sup>2</sup> sik<sup>6</sup> mat<sup>1</sup> je<sup>5</sup> aa<sup>3</sup>  
你 想 食 乜 嘢 呀 ？

陳

ngo<sup>6</sup> dou<sup>1</sup> m<sup>4</sup> zi<sup>1</sup> aa<sup>3</sup>  
我 都 唔 知 啊 。

李

teng<sup>1</sup> gong<sup>2</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> jan<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> zung<sup>1</sup> ji<sup>3</sup> sik<sup>6</sup> caa<sup>3</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup>  
聽 講 香 港 人 好 鍾 意 食 茶 餐 廳 ，

ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> heoi<sup>3</sup> caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> m<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> aa<sup>3</sup>  
我 哋 去 茶 餐 廳 好 唔 好 呀 ？

陳

mat<sup>1</sup> je<sup>5</sup> caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> aa<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> bin<sup>1</sup> dou<sup>6</sup> aa<sup>3</sup>  
乜 嘢 茶 餐 廳 呀 ？ 喺 邊 度 呀 ？

李

ni<sup>1</sup> dou<sup>6</sup> fu<sup>6</sup> gan<sup>6</sup> gam<sup>3</sup> do<sup>1</sup> gung<sup>1</sup> si<sup>1</sup>  
呢 度 附 近 咁 多 公 司 ，

jing<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> jau<sup>5</sup> ge<sup>3</sup>  
應 該 有 嘅 。

bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> man<sup>6</sup> haa<sup>5</sup> jan<sup>4</sup> laa<sup>1</sup>  
不 如 我 問 下 人 啦 。

m<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> ji<sup>3</sup> si<sup>1</sup>  
唔 好 意 思 ，

cing<sup>2</sup> man<sup>6</sup> caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> hai<sup>2</sup> bin<sup>1</sup> dou<sup>6</sup> aa<sup>3</sup>  
請 問 茶 餐 廳 喺 邊 度 呀 ？

路人

caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> mat<sup>1</sup> je<sup>5</sup> caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> aa<sup>3</sup>  
茶 餐 廳 ？ 乜 嘢 茶 餐 廳 呀 ？

hou<sup>2</sup> do<sup>1</sup> caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> gaa<sup>3</sup>  
好 多 茶 餐 廳 㗎 。

李

zeoi<sup>3</sup> kan<sup>5</sup> ge caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> zau<sup>6</sup> ho<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> laa<sup>3</sup>  
最 近 嘅 茶 餐 廳 就 可 以 喇 。

路人

gam<sup>2</sup> jau<sup>5</sup> jat<sup>1</sup> gaan<sup>1</sup> hai<sup>2</sup> fu<sup>6</sup> gan<sup>6</sup>  
咁 有 一 間 喺 附 近 ，

cin<sup>4</sup> bin<sup>6</sup> gaai<sup>1</sup> hau<sup>2</sup> zyu<sup>3</sup> zo<sup>2</sup>  
前 便 街 口 轉 左 ，

zik<sup>6</sup> haang<sup>4</sup> gwo<sup>3</sup> maa<sup>5</sup> lou<sup>6</sup> zau<sup>6</sup> gin<sup>3</sup> laa<sup>3</sup>  
直 行 過 馬 路 就 見 喇 。

李

m<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> Bou<sup>2</sup> Bou<sup>2</sup>  
唔 該 你 。

cin<sup>4</sup> bin<sup>6</sup> jau<sup>5</sup> caa<sup>4</sup> caan<sup>1</sup> teng<sup>1</sup> ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> haang<sup>4</sup> laa<sup>1</sup>  
前 便 有 茶 餐 廳 。

我 哋 行 啦 ！



## 實用詞彙

🎧 202.mp3



粵語	粵語拼音	普通話
邊度	bin <sup>1</sup> dou <sup>6</sup>	哪裏
內地	noi <sup>6</sup> dei <sup>6</sup>	內地
我哋	ngo <sup>5</sup> dei <sup>6</sup>	我們
而家	ji <sup>4</sup> gaa <sup>1</sup>	現在
住	zyu <sup>6</sup>	住
自細	zi <sup>6</sup> sai <sup>3</sup>	從小
唔係幾好	m <sup>4</sup> hai <sup>6</sup> gei <sup>2</sup> hou <sup>2</sup>	不是很好 / 不怎麼樣
不如……啦	bat <sup>1</sup> jyu <sup>4</sup> … laa <sup>1</sup>	不如……吧
教	gau <sup>3</sup>	教
難	naan <sup>4</sup>	難
成日	sing <sup>4</sup> jat <sup>6</sup>	經常
朋友	pang <sup>4</sup> jau <sup>5</sup>	朋友
用	jung <sup>6</sup>	用
真係	zan <sup>1</sup> hai <sup>6</sup>	真的
一陣間	jat <sup>1</sup> zan <sup>6</sup> gaan <sup>1</sup>	一會兒
打算	daa <sup>2</sup> syun <sup>3</sup>	打算 / 計劃
食飯	sik <sup>6</sup> faan <sup>6</sup>	吃飯
好 (形容詞)	hou <sup>2</sup>	很 (形容詞)
肚餓	tou <sup>5</sup> ngo <sup>6</sup>	肚子餓

粵語	粵語拼音	普通話
咁	gam <sup>2</sup>	那麼
咁（形容詞）	gam <sup>3</sup> （形容詞）	那麼（形容詞）
一齊	jat <sup>1</sup> cai <sup>4</sup>	一起
知（道）	zi <sup>1</sup> (dou <sup>3</sup> )	知道
聽講	teng <sup>1</sup> gong <sup>2</sup>	聽說
鍾意	zung <sup>1</sup> ji <sup>3</sup>	喜歡
茶餐廳	caa <sup>4</sup> caan <sup>1</sup> teng <sup>1</sup>	茶餐廳
公司	gung <sup>1</sup> si <sup>1</sup>	公司
附近	fu <sup>6</sup> gan <sup>6</sup>	附近
前便	cin <sup>4</sup> bin <sup>6</sup>	前面
轉左	zyu <sup>3</sup> zo <sup>2</sup>	向左轉
過馬路	gwo <sup>3</sup> maa <sup>5</sup> lou <sup>6</sup>	過馬路
行	haang <sup>4</sup>	走



## 實用短句

🎧 203.mp3



粵語	粵語拼音	普通話
前便街口有落。	cin <sup>4</sup> bin <sup>6</sup> gaai <sup>1</sup> hau <sup>2</sup> jau <sup>5</sup> lok <sup>6</sup>	前面路口下車。
咁橋嘅！	gam <sup>3</sup> kiu <sup>2</sup> ge <sup>2</sup>	這麼巧！
個司機兜路。	go <sup>3</sup> si <sup>1</sup> gei <sup>1</sup> dau <sup>1</sup> lou <sup>6</sup>	那個司機繞遠道。
死， 搭錯車添！	sei <sup>2</sup> daap <sup>3</sup> co <sup>3</sup> ce <sup>1</sup> tim <sup>1</sup> !	糟了， 坐錯車了！
哎呀， 行過龍添！	ai <sup>1</sup> jaa <sup>3</sup> haang <sup>4</sup> gwo <sup>3</sup> lung <sup>4</sup> tim <sup>1</sup>	哎呀， 走過頭了！



## 學習錦囊

- ① 用廣東話怎麼問路呢？
- ② 你可以問：「……喺邊度呀？」「喺」相當於普通話的「在」。
- ③ 可以介紹多點常用的處所詞和方位詞嗎？
- ④ 沒問題，請看下面兩個表格。

### 處所詞

🔊 204.mp3



酒樓	zau <sup>2</sup> lau <sup>4</sup>	公園	gung <sup>1</sup> gyun <sup>2</sup>
學校	hok <sup>6</sup> haau <sup>6</sup>	酒店	zau <sup>2</sup> dim <sup>3</sup>
醫院	ji <sup>1</sup> gyun <sup>2</sup>	商場	soeng <sup>1</sup> coeng <sup>4</sup>
地鐵站	dei <sup>6</sup> tit <sup>3</sup> zaam <sup>6</sup>	體育館	tai <sup>2</sup> juk <sup>6</sup> gun <sup>2</sup>
洗手間	sai <sup>2</sup> sau <sup>2</sup> gaan <sup>1</sup>	郵局	jau <sup>4</sup> guk <sup>2</sup>

### 方向詞

🔊 205.mp3



前便	cin <sup>4</sup> bin <sup>6</sup>	下便	haa <sup>6</sup> bin <sup>6</sup>
後便	hau <sup>6</sup> bin <sup>6</sup>	出便	coet <sup>1</sup> bin <sup>6</sup>
左便	zo <sup>2</sup> bin <sup>6</sup>	裏便	leoi <sup>5</sup> bin <sup>6</sup>
右便	jau <sup>6</sup> bin <sup>6</sup>	對面	deoi <sup>3</sup> min <sup>6</sup>
上便	soeng <sup>6</sup> bin <sup>6</sup>	隔離	gaak <sup>3</sup> lei <sup>4</sup>



## 香港生活知多啲

茶餐廳是香港獨有的飲食文化，價錢大眾化，深受香港人喜愛。在這裏，你可以找到各式中西美食，例如簡餐飯菜搭配的「碟頭飯」、焗肉醬意粉、牛扒、特色小炒、菠蘿油、西多士、絲襪奶茶等等。



### 第三課：寶寶搭港鐵



301.mp3

ping<sup>4</sup> si<sup>4</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> jan<sup>4</sup> faan<sup>1</sup> gung<sup>1</sup> tung<sup>4</sup> coet<sup>1</sup> gaai<sup>1</sup>  
平 時 香 港 人 返 工 同 出 街 ，

hou<sup>2</sup> zung<sup>1</sup> ji<sup>3</sup> daap<sup>3</sup> Gong<sup>2</sup> Tit<sup>3</sup>  
好 鍾 意 搭 港 鐵 。

Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> gaau<sup>1</sup> tung<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> fong<sup>1</sup> bin<sup>6</sup>  
香 港 嘅 交 通 好 方 便 ，

ceoi<sup>4</sup> zo<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> tit<sup>3</sup> zi<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup>  
除 咗 地 鐵 之 外 ，

zung<sup>6</sup> jau<sup>5</sup> baa<sup>1</sup> si<sup>2</sup> siu<sup>2</sup> baa<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>2</sup>  
仲 有 巴 士 、 小 巴 、 的 士 、

ding<sup>1</sup> ding<sup>1</sup> ce<sup>1</sup> dang<sup>2</sup> dang<sup>2</sup>  
叮 叮 車 等 等 。

jan<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> Can<sup>4</sup> Bou<sup>2</sup> Bou<sup>2</sup> lai<sup>4</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> go<sup>2</sup> zan<sup>6</sup> si<sup>4</sup>  
因 為 陳 寶 寶 嚟 香 港 個 陣 時

jau<sup>5</sup> hou<sup>2</sup> do<sup>1</sup> hang<sup>4</sup> lei<sup>5</sup>  
有 好 多 行 李 ，

keoi<sup>5</sup> hai<sup>6</sup> daap<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> mou<sup>5</sup> maai<sup>5</sup> baat<sup>3</sup> daat<sup>6</sup> tung<sup>1</sup>  
佢 係 搭 的 士 嘅 ， 冇 買 八 達 通 ，

so<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> gam<sup>1</sup> jat<sup>6</sup> keoi<sup>5</sup> heoi<sup>3</sup> jap<sup>6</sup> ging<sup>2</sup> cyu<sup>3</sup> zi<sup>1</sup> cin<sup>4</sup>  
所 以 今 日 佢 去 入 境 處 之 前 ，

jiu<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> Gong<sup>2</sup> Tit<sup>3</sup> zaam<sup>6</sup> maai<sup>5</sup> baat<sup>3</sup> daat<sup>6</sup> tung<sup>1</sup> tung<sup>4</sup> zang<sup>1</sup> zik<sup>6</sup>  
要 喺 港 鐵 站 買 八 達 通 同 增 值 。

keoi<sup>5</sup> waa<sup>6</sup>  
佢 話 ：

陳

m<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> ngo<sup>5</sup> soeng<sup>2</sup> maai<sup>5</sup> jat<sup>1</sup> zoeng<sup>1</sup> baat<sup>3</sup> daat<sup>6</sup> tung<sup>1</sup> tung<sup>4</sup>  
唔 該 ， 我 想 買 一 張 八 達 通 同  
zang<sup>1</sup> zik<sup>6</sup> saam<sup>1</sup> baak<sup>3</sup> man<sup>1</sup>  
增 值 三 百 蚊 。

職員

hou<sup>2</sup> aa<sup>3</sup>  
好 呀 ！

陳

ceng<sup>2</sup> man<sup>6</sup> ngo<sup>6</sup> soeng<sup>2</sup> heoi<sup>3</sup> Waan<sup>1</sup> Zai<sup>2</sup> jap<sup>6</sup> ging<sup>2</sup> cyu<sup>3</sup>  
請 問 我 想 去 灣 仔 入 境 處 ，  
jing<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> joeng<sup>2</sup> daap<sup>3</sup> Gong<sup>2</sup> Tit<sup>3</sup> aa<sup>3</sup>  
應 該 點 樣 搭 港 鐵 呀 ？

職員

nei<sup>5</sup> hai<sup>2</sup> Gam<sup>1</sup> Zung<sup>1</sup> Zaam<sup>6</sup> zyu<sup>3</sup> sin<sup>3</sup> heoi<sup>3</sup> Waan<sup>1</sup> Zai<sup>2</sup> laa<sup>1</sup>  
你 喺 金 鐘 站 轉 線 去 灣 仔 啦 ！  
dou<sup>3</sup> zo<sup>2</sup> Waan<sup>1</sup> Zai<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> lau<sup>4</sup> ji<sup>3</sup> haa<sup>5</sup> go<sup>3</sup> sei<sup>2</sup> paa<sup>2</sup>  
到 咗 灣 仔 ， 你 留 意 下 個 水 牌 ，  
zik<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> zi<sup>2</sup> si<sup>6</sup> paa<sup>2</sup>  
即 係 指 示 牌 ，  
tai<sup>2</sup> haa<sup>5</sup> bin<sup>1</sup> go<sup>3</sup> coet<sup>1</sup> hau<sup>2</sup> coet<sup>1</sup> laa<sup>1</sup>  
睇 下 邊 個 出 口 出 啦 ！

陳

m<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> saai<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>  
唔 該 晒 你 ！

Bou<sup>2</sup> Bou<sup>2</sup> paak<sup>3</sup> kaat<sup>1</sup> jap<sup>6</sup> zaap<sup>6</sup> zi<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>  
寶 寶 拍 卡 入 閘 之 後 ，

zau<sup>6</sup> heoi<sup>3</sup> daap<sup>3</sup> Gong<sup>2</sup> Tit<sup>3</sup>  
就 去 搭 港 鐵 。

Gong<sup>2</sup> Tit<sup>3</sup> lei<sup>5</sup> bin<sup>6</sup> m<sup>3</sup> hai<sup>6</sup> hou<sup>2</sup> do<sup>1</sup> jan<sup>4</sup>  
港 鐵 裏 便 唔 係 好 多 人 ，

keoi<sup>5</sup> gok<sup>3</sup> dak<sup>1</sup> Hoeng<sup>1</sup> Gong<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> tit<sup>3</sup> hou<sup>2</sup> faai<sup>3</sup>  
佢 覺 得 香 港 嘅 地 鐵 好 快 ，

hou<sup>2</sup> syu<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>  
好 舒 服 。

keoi<sup>5</sup> teng<sup>1</sup> zo<sup>2</sup> jat<sup>1</sup> zan<sup>6</sup> go<sup>1</sup>  
佢 聽 咗 一 陣 歌 ，

teng<sup>1</sup> dou<sup>2</sup> ce<sup>1</sup> soeng<sup>1</sup> Gwong<sup>2</sup> bo<sup>3</sup> gong<sup>2</sup>  
聽 到 車 廂 廣 播 講 ：

「 haa<sup>6</sup> jat<sup>1</sup> zaam<sup>6</sup> hai<sup>6</sup> Waan<sup>1</sup> Zai<sup>2</sup>  
下 一 站 係 灣 仔 ，

sing<sup>4</sup> haak<sup>3</sup> ceng<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> bin<sup>1</sup> mun<sup>4</sup> lok<sup>6</sup> ce<sup>1</sup>  
乘 客 請 睇 右 邊 門 落 車 」 ，

keoi<sup>5</sup> zau<sup>6</sup> zi<sup>1</sup> dou<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> tit<sup>3</sup> zau<sup>6</sup> faai<sup>3</sup> dou<sup>3</sup> zaam<sup>6</sup> laa<sup>3</sup>  
佢 就 知 道 地 鐵 就 快 到 站 喇 。



## 實用詞彙

302.mp3



粵語	粵語拼音	普通話
搭	daap <sup>3</sup>	搭 / 坐
地鐵	dei <sup>6</sup> tit <sup>3</sup>	地鐵
平時	ping <sup>4</sup> si <sup>4</sup>	平時
返工	faan <sup>1</sup> gung <sup>1</sup>	上班
出街	coet <sup>1</sup> gaa <sup>1</sup>	外出
交通	gaau <sup>1</sup> tung <sup>1</sup>	交通
方便	fong <sup>1</sup> bin <sup>6</sup>	方便
除咗……之外， 仲……	ceoi <sup>4</sup> zo <sup>2</sup> …zi <sup>1</sup> ngoi <sup>6</sup> zung <sup>6</sup> …	除了……以外， 還……
……嗰陣時	… go <sup>2</sup> zan <sup>6</sup> si <sup>4</sup>	……的時候
行李	hang <sup>4</sup> lei <sup>5</sup>	行李
想	soeng <sup>2</sup>	想
八達通	baat <sup>3</sup> daat <sup>6</sup> tung <sup>1</sup>	八達通
買	maai <sup>5</sup>	買
所以	so <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>	所以
同	tung <sup>4</sup>	和
增值	zang <sup>1</sup> zik <sup>6</sup>	充值
點樣	dim <sup>2</sup> joeng <sup>2</sup>	怎麼樣
轉線	zyun <sup>3</sup> sin <sup>3</sup>	換乘
留意	lau <sup>4</sup> ji <sup>3</sup>	留意



# 生活 廣東話 秘笈

初嚟報到篇

作者  
陳泳因

錄音  
陳泳因

編輯  
周宛媚

美術設計  
鍾啟善

排版  
何秋雲

出版者  
萬里機構出版有限公司  
香港北角英皇道499號北角工業大廈20樓  
電話：2564 7511  
傳真：2565 5539  
電郵：info@wanlibk.com  
網址：<http://www.wanlibk.com>  
<http://www.facebook.com/wanlibk>

發行者  
香港聯合書刊物流有限公司  
香港新界大埔汀麗路 36 號  
中華商務印刷大廈 3 字樓  
電話：2150 2100  
傳真：2407 3062  
電郵：info@suplogistics.com.hk

承印者  
中華商務彩色印刷有限公司  
香港新界大埔汀麗路 36 號

出版日期  
二零二零年四月第一次印刷

版權所有 · 不准翻印

All rights reserved.  
Copyright ©2020 Wan Li Book Company Limited.  
Published in Hong Kong  
Printed in China  
ISBN 978-962-14-7171-0

# 生活 廣東話 秘笈

初嚟報到篇

適合普通話為母語的  
新來港人士學習



本書共有**五大日常生活主題**，包括初嚟報到、日常生活、社交生活、工作生活、家庭生活，每個單元分3課，每課分為5部分：

- **課文或對話**：圍繞主題，以獨白或對話形式帶出相關詞彙和語言技巧。
- **實用詞彙**：列出不同主題的相關詞彙，並與普通話相對照。
- **實用短句**：列出貼近香港人生活的常用語句，並意譯為普通話。
- **學習錦囊**：以提問形式，解釋基礎語法點、主題或語法相關的詞彙擴充。
- **香港生活知多啲**：簡單介紹香港社會的一些知識。

本書是一本有聲書，每課附有粵語拼音和錄音，一掃二維碼即可按篇章收聽廣東話發音範例，方便易學。



ISBN 978-962-14-7171-0



聯合出版集團

HK\$88.00 NT\$400.00  
Published in Hong Kong



萬里網站



萬里機構 wanlibk.com

www.wanlibk.com

萬里機構出版有限公司

WAN LI BOOK COMPANY LIMITED

超閱網  
SuperBookCity.com

9 789621 471710

建議上架分類：語言學習